

رسمي جریده

جمهوری اسلامی افغانستان

شماره : (۱۶۸۳۷)

تاریخ : ۱۳۸۵/۱۰/۲۸

محترم سرور دانش وزیر

عدلیه!

قانون میانجیگری (مصالحه)

تجارتی که به اساس مصوبه شماره

(۳۵) مؤرخ ۱۳۸۵/۱۰/۲۵

شورای وزیران به داخل (۳) فصل

و (۲۵) ماده تصویب و از جانب

ما به حیث فرمان تقنینی شماره

(۹۸) مؤرخ ۱۳۸۵/۱۰/۲۷

توشیح گردیده است ، به شما

ارسال شد تا به نشر آن در جریده

رسمی اقدام نمائید.

د افغانستان اسلامي جمهوریت

گڼه : (۱۶۸۳۷)

نېټه : ۱۳۸۵/۱۰/۲۸

د عدليې وزير محترم

سرور دانش !

د سوداگريز منځگريټوب (مصالحي)

قانون چې د وزيرانو شوري د

۱۳۸۵/۱۰/۲۵ نېټې د (۳۵) گڼې

مصوبې پر بنسټ په (۳) فصلونو او

(۲۵) مادو کې تصويب او زموږ

لخوا د ۱۳۸۵/۱۰/۲۷ نېټې د

(۹۸) گڼې تقنيني فرمان په توگه

توشېح شوې دی، تاسې ته

درواستول شو خوږې په رسمي

جریده کې په خپرولو اقدام وکړئ .

حامد کرزی

رئيس جمهوری اسلامی

افغانستان

حامد کرزی

د افغانستان د اسلامي

جمهوريت رئيس

رسمي جریده

د سوداگریز منځګړیتوب (مصالحې) د قانون د توشیح په هکله ، د افغانستان د اسلامي جمهوریت د رئیس فرمان	د سوداگریز منځګړیتوب (مصالحې) د قانون د توشیح په هکله ، د افغانستان د اسلامي جمهوریت د رئیس فرمان
ګڼه : (۹۸)	ګڼه : (۹۸)
نېټه : ۱۳۸۵/۱۰/۲۷	نېټه : ۱۳۸۵/۱۰/۲۷
لومړۍ ماده :	لومړۍ ماده :
د افغانستان د اساسي قانون د (۷۹) مادې د حکم پر بنسټ ، د سوداگریز منځګړیتوب (مصالحې) قانون چې د وزیرانو د شوري د ۱۳۸۵/۱۰/۲۵ نېټې د (۳۵) ګڼې مصوبې پر بنسټ په (۳) فصلونو او (۲۵) مادو کې تصویب شوې دی ، د تقنیني فرمان په توګه توشیح کوم.	د افغانستان د اساسي قانون د (۷۹) مادې د حکم پر بنسټ ، د سوداگریز منځګړیتوب (مصالحې) قانون چې د وزیرانو د شوري د ۱۳۸۵/۱۰/۲۵ نېټې د (۳۵) ګڼې مصوبې پر بنسټ په (۳) فصلونو او (۲۵) مادو کې تصویب شوې دی ، د تقنیني فرمان په توګه توشیح کوم.
دوه یمه ماده :	دوه یمه ماده :
د افغانستان د اسلامي جمهوریت د عدلیې وزیر او په پارلماني چارو کې د دولت وزیر مؤظف دي، دغه قانون د ملي شوري د لومړنۍ	د افغانستان د اسلامي جمهوریت د عدلیې وزیر او په پارلماني چارو کې د دولت وزیر مؤظف دي، دغه قانون د ملي شوري د لومړنۍ
فرمان	فرمان
رئیس جمهوري اسلامي افغانستان د مورد توشیح قانون میانجیګری (مصالحه) تجارتي	رئیس جمهوري اسلامي افغانستان د مورد توشیح قانون میانجیګری (مصالحه) تجارتي
شماره : (۹۸)	شماره : (۹۸)
تاریخ : ۱۳۸۵/۱۰/۲۷	تاریخ : ۱۳۸۵/۱۰/۲۷
ماده اول :	ماده اول :
بتأسی از حکم ماده (۷۹) قانون اساسی افغانستان قانون میانجیګری (مصالحه) تجارتي را که به اساس مصوبه شماره (۳۵) مؤرخ ۱۳۸۵/۱۰/۲۵ شورای وزیران به داخل (۳) فصل و (۲۵) ماده تصویب گردیده است، به حیث فرمان تقنینی توشیح میدارم .	بتأسی از حکم ماده (۷۹) قانون اساسی افغانستان قانون میانجیګری (مصالحه) تجارتي را که به اساس مصوبه شماره (۳۵) مؤرخ ۱۳۸۵/۱۰/۲۵ شورای وزیران به داخل (۳) فصل و (۲۵) ماده تصویب گردیده است، به حیث فرمان تقنینی توشیح میدارم .
ماده دوم :	ماده دوم :
وزیر عدلیه جمهوري اسلامي افغانستان و وزیر دولت در امور پارلماني مؤظف است این قانون را در خــــلال (۳۰) روز از	وزیر عدلیه جمهوري اسلامي افغانستان و وزیر دولت در امور پارلماني مؤظف است این قانون را در خــــلال (۳۰) روز از

رسمي جریده

تاریخ انعقاد نخستین جلسه شورای
ملی به شورای ملی تقدیم
نماید .

ماده سوم:

این فرمان تقنینی از تاریخ توشیح
نافذ و در جریده رسمی نشر
گردد.

حامد کرزی

رئیس جمهوری اسلامی

افغانستان

غونډې د جوړېدو له نېټې څخه د
(۳۰) ورځو په ترڅ کې ملي شوري
ته وړاندې کړي .

درېیمه ماده :

دغه تقنیني فرمان د توشیح له نېټې
څخه نافذ او په رسمي جریده کې
دې خپور شي .

حامد کرزی

د افغانستان د اسلامي

جمهوریت رئیس

رسمی جریده

فهرست مندرجات قانون میانجیگری (مصالحه) تجارتی فصل اول احکام عمومی

<u>صفحه</u>	<u>عنوان</u>	<u>ماده</u>
۵۴.....	هدف.....	ماده اول :
۵۴.....	اصطلاحات.....	ماده دوم :
۵۶.....	عدم تحمیل راه حل منازعه.....	ماده سوم :
۵۶.....	انصراف از تطبیق.....	ماده چهارم :
۵۶.....	ساحه تطبیق.....	ماده پنجم :
۵۶.....	حالات عدم تطبیق.....	ماده ششم :

فصل دوم

طرز میانجیگری

۵۷.....	آغاز میانجیگری.....	ماده هفتم :
۵۷.....	رد دعوت.....	ماده هشتم :
۵۸.....	اجرای میانجیگری.....	ماده نهم :
۵۸.....	ملاقات میانجی.....	ماده دهم :
۵۹.....	ارائه طرح.....	ماده یازدهم :
۵۹.....	برخورد منصفانه.....	ماده دوازدهم :

رسمي جریده

مادہ سیزدہم :	عدم جمع آوری مدارک ۵۹
مادہ چہاردهم :	عدم افشای حکم ۶۰
مادہ پانزدہم :	پذیرش مدارک ۶۱
مادہ شانزدہم :	ختم عملیہ میانجیگری ۶۲

فصل سوم

احکام متفرقہ

مادہ ہفدهم :	نقش میانجی بہ حیث حکم ۶۳
مادہ ہجدهم :	مدت تعلیق ۶۳
مادہ نزدہم :	معرفی میانجی ۶۴
مادہ بیستم :	افشای معلومات ۶۴
مادہ بیست و یکم :	محرمیت معلومات ۶۵
مادہ بیست و دوم :	توافق بہ روند حکمیت یا رسیدگی قضایی ۶۵
مادہ بیست و سوم :	تطبیق موافقتنامہ ۶۶
مادہ بیست و چہارم :	وضع مقررہ و طرز العمل ہا ۶۷
مادہ بیست و پنجم :	تاریخ انفاذ ۶۷

رسمي جریده

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قانون	د سودا گریز
میانجیگری (مصالحه)	منځگریټوب (مصالحې)
تجارتی	قانون
فصل اول	لومړی فصل
احکام عمومی	عمومي حکمونه

موخه

لومړۍ ماده :

دغه قانون د منځگریټوب (مصالحې) له لارې د سوداگریزې شخړې چټک، عادلانه او بې پلوه حل او فصل ته د اړخونو د هڅونې او پدې برخه او نورو اړوندو چارو کې د آسانتیاوو د برابرولو په منظور، وضع شوی دی .

اصطلاحګانې

دوه یمه ماده :

لاندې اصطلاحګانې پدې قانون کې دغه معنا وې لري :

هدف

ماده اول :

این قانون بمنظور تشویق طرفین منازعه تجارتي به حل و فصل سریع، عادلانه و بیطرفانه از طریق میانجیگری (مصالحه)، فراهم آوری تسهیلات در زمینه و سایر امور مربوط به آن، وضع گردیده است.

اصطلاحات

ماده دوم :

اصطلاحات آتی در این قانون مفاهیم ذیل را افاده مینماید:

رسمي جریده

- ۱- منځگړی : له یوه یا زیاتو حقیقي اشخاصو څخه عبارت دی چې د اړخونو د موافقې پر بنسټ ، د اړوندې شخړې د حل او فصل په غرض ټاکل کېږي .
- ۲- منځگړیتوب (مصالحه) : له هغې لازم الاجراء عمليې څخه عبارت ده چې د هغې پر بنسټ منځگړی د اړخونو د غوښتنلیک او توافق په اساس، د اقتصادي او سوداگريزو شخړو د چټک او عادلانه حل او فصل په منظور، بې پلوه خدمتونه سر ته رسوي .
- ۳- سوداگريزه معامله : د سوداگريز او اقتصادي ماهیت لرونکي ټول هغه مناسبات پکې شامل دي چې د قرار داد پر بنسټ یا پرته له هغه باندې استوار وي .
- ۴- محکمه : د افغانستان له واکمنې سوداگريزې محکمې څخه عبارت ده.
- ۱- میانجی: عبارت از یک شخص حقیقي یا بیشتر از آن است که به اساس توافق طرفین، غرض حل و فصل منازعه مربوط تعیین میگردند.
- ۲- میانجیگری (مصالحه): عبارت از عملیه لازم الاجرای است که به تاسی از آن میانجی به اساس درخواست و توافق طرفین ، خدمات بیطرفانه را بمنظور حل و فصل سریع و عادلانه منازعات اقتصادی و تجارتي انجام میدهد.
- ۳- معامله تجارتي: شامل کلیه مناسبات دارای ماهیت تجارتي و اقتصادی میباشد که به اساس قرارداد یا غیر آن استوار باشد.
- ۴- محکمه: عبارت از محکمه ذیصلاح تجارتي افغانستان میباشد.

رسمي جریده

دشخړې دحل دلارې نه

تحميلول

درېيمه ماده :

منځگړې نشي کولای د شخړې وړاندیز شوې حل لاره ، پر اړخونو باندې تحميل کړي .

له تطبيق څخه انصراف

څلورمه ماده :

اړخونه کولای شي د دې قانون د حکمونو له تطبيق څخه پر انصراف باندې موافقه وکړي .

د تطبيق ساحه

پنځمه ماده :

د دې قانون حکمونه د شخړې پر ټولو اړخونو باندې د تطبيق وړ دي ، خو دا چې موافقه د دې قانون په څلورمه ماده کې د درج شوي حکم مطابق ، صورت موندلی وي .

د نه تطبيق حالتونه

شپږمه ماده :

که چېرې منځگړې د محکمې يا

عدم تحميل راه حل

منازعه

ماده سوم :

میانجی نمی تواند راه حل پیشنهاد شده منازعه را بالای طرفین تحميل نماید .

انصراف از تطبيق

ماده چهارم :

طرفین میتوانند به انصراف از تطبيق احکام این قانون موافقه نمایند .

ساحه تطبيق

ماده پنجم :

احکام این قانون بالای تمام طرفین منازعه قابل تطبيق بوده ، مگر اینکه موافقه طبق حکم مندرج ماده چهارم این قانون صورت گرفته باشد .

حالات عدم تطبيق

ماده ششم :

هرگاه میانجی از طرف

رسمي جریده

محکمه یا حکمیت تعیین گردد، احکام این قانون قابل تطبیق نمیشد.

حکمیت لخوا و تا کمل شي ، د دې قانون حکمونه د تطبیق وړ ندي .

فصل دوم

طرز میانجیگری

آغاز میانجیگری

ماده هفتم:

عملیه میانجیگری در مورد حل و فصل منازعه از تاریخ آغاز میگردد که طرفین منازعه به حضور و شرکت در آن توافق مینمایند.

رد دعوت

ماده هشتم:

هرگاه یکی از طرفین منازعه در خلال (۳۰) روز از تاریخ ارسال دعوت نامه یا مدتی که در آن معین شده است ، قبولی دعوتنامه را مبنی بر مصالحه دریافت ننماید، دعوت به مصالحه رد شده تلقی میگردد.

دوه یم فصل

د منځکړیتوب ډول

د منځکړیتوب پیلول

اوومه ماده :

د شخړې د حل او فصل په هکله د منځکړیتوب عملیه له هغې نېټې څخه پیل کېږي چې د شخړې اړخونه په هغې کې پر حضور او ګډون باندې موافقه کوي .

د بلنې ردېدل

اتمه ماده :

که چېرې د شخړې له اړخونو څخه یو د بلن لیک د استولو له نېټې څخه د (۳۰) ورځو په ترڅ یا هغې مودې کې چې پکې ټاکل شوې ده ، د مصالحې په اړه د بلن لیک منل تر لاسه نکړي ، مصالحې ته بلنه رد شوې ګڼل کېږي .

رسمي جریده

د منځګړیتوب اجراء

نهمه ماده :

(۱) د شخړې اړخونه کولای شي د منځګړیتوب د څرنګوالي په هکله بل ډول موافقه وکړي .

(۲) منځګړی کولای شي د منځګړیتوب د اجراء د څرنګوالي په هکله د شخړې د اړخونو موافقې ته د نه لاس رسی په صورت کې، عملیه د قضیې د اوضاع او شرایطو، د اړخونو د غوښتنو او د شخړې د چټک حل له پام کې نیولو سره په هغه ډول چې مناسب یې ګڼي ، سرته ورسوي.

د منځګړي کتنه (ملاقات)

لسمه ماده :

منځګړی کولای شي له اړخونو سره یو ځای یا په جلا توګه کتنه وکړي یا ورسره تماس برقرار کړي .

اجرای میانجیگری

ماده نهم:

(۱) طرفین منازعه می‌توانند در مورد نحوه میانجیگری طور دیگری توافق نمایند.

(۲) میانجی می‌تواند در صورت عدم دستیابی به توافق طرفین منازعه در مورد نحوه اجرای میانجیگری، عملیه را با نظر داشت اوضاع و شرایط قضیه، خواست های طرفین و حل سریع منازعه به نحویکه مناسب داند، انجام دهد.

ملاقات میانجی

ماده دهم:

میانجی می‌تواند با طرفین یکجا یا طور جداگانه ملاقات یا تماس برقرار نماید.

رسمي جریده

د طرحي وړاندې کول

یوولسمه ماده :

منځګړی کولای شي د منځګړیتوب د عملیې په هر یوه پړاو کې خپلې طرحې ، اړخونو ته د شخړې د حل او فصل لپاره وړاندې کړي.

منصفانه چلند

دوو لسمه ماده:

منځګړی مکلف دی په هر حالت یا له اړخونو سره د منځګړیتوب د عملیې د اجراء په وخت کې منصفانه چلند وکړي.

د مدرکونو نه راټولول

دیارلسمه ماده :

منځګړی ، اړخونه او نور هغه اشخاص چې په یو ډول نه یو ډول د منځګړیتوب په عملیه کې دخپل وي، نشي کولای ، د حکمیت او قضایي خپرني په بهیر کې ، په لاندې مواردو کې مدرکونه برابر او د شاهد په توګه شهادت اداء کړي :

۱- د منځګړیتوب په عملیه کې د

ارائه طرح

ماده یازدهم:

میانجی میتواند در هر یک از مراحل عملیه میانجیګری، طرح های خود را برای حل و فصل منازعه به طرفین ارائه نماید.

برخورد منصفانه

ماده دوازدهم:

میانجی مکلف است در هر حالت یا حین اجرای عملیه میانجیګری با طرفین ، برخورد منصفانه نماید.

عدم جمع آوری مدارک

ماده سیزدهم:

میانجی ، طرفین و سایر اشخاصی که به نحوی از انحاء در عملیه میانجیګری دخیل باشند، نمی توانند در روند حکمیت و رسیدگی قضایی در موارد ذیل، مدارک را فراهم آوری و منجیث شاهد اداى شهادت نماید:

۱- دعوت از جانب یکی از طرفین،

رسمي جریده

بمنظور دخیل شدن در عملیه میانجیگری و یا تمایل طرف دیگر به سهمگیری در این عملیه.

۲- اظهار نظر یا ارائه پیشنهاد توسط یکی از طرفین میانجیگری در رابطه به حل و فصل ممکنه منازعه.

۳- اظهارات یا اعترافات که توسط طرفین در خلال عملیه میانجیگری صورت گرفته باشد.

۴- پیشنهاداتی که توسط میانجی ارائه شده باشد.

۵- تمایل یکی از طرفین مبنی بر پذیرش پیشنهادیکه برای حل و فصل منازعه توسط میانجی ارائه شده باشد.

۶- سندی که صرف به منظور عملیه میانجیگری ترتیب شده باشد.

عدم افشای حکم

ماده چهاردهم:

بورد حکمیت، محکمه یا سایر

داخلیدو په منظور د یوه اړخ لخوا بلنه یا پدې عملیه کې برخې اخستنې ته د بل لوري لېوالتیا .

۲- د شخړې د ممکنه حل او فصل په اړه د منځگړیتوب د یوه اړخ لخوا د نظر یا وړاندیز وړاندې کول.

۳- هغه اظهارات یا اعترافونه چې د اړخونو لخوا د منځگړیتوب د عملیې په ترڅ کې صورت موندلی وي .

۴- هغه وړاندیزونه چې د منځگړي لخوا وړاندې شوي وي .

۵- د شخړې د حل او فصل لپاره د هغه وړاندیز د منلو په اړه چې د منځگړي لخوا وړاندې شوی وي ، د یوه اړخ لېوالتیا .

۶- هغه سند چې یواځې د منځگړیتوب د عملیې په منظور ، ترتیب شوی وي .

د حکم نه ښکاره کول

څوارلسمه ماده :

د حکمیت بورډ ، محکمه یا نور

رسمي جریده

مقامات ذیصلاح دولتی نمی توانند ، حکم افشای معلومات مندرج حکم ماده بیست و یکم این قانون را صادر نمایند. هرگاه معلومات متذکره مغایر حکم مندرج ماده بیست و یکم این قانون به حیث مدارک ارائه گردد، این مدارک قابل اعتبار نمی باشد، مگر اینکه افشای معلومات مذکور به منظور تطبیق موافقتنامه حل و فصل منازعه، لازم باشد.

پذیرش مدارک

ماده پانزدهم:

بانظرداشت حکم مندرج ماده بیست و یکم این قانون ، مدارکی که در روند حکمیت ، رسیدگی قضایی و روند های مشابه دیگری قابل پذیرش باشد ، در عملیه میانجیگری نیز پذیرفته شده میتواند.

دولتی واکمن مقامات نشی کولای ، د دې قانون د یو ویشتمی مادې په حکم کې د درج شوو معلوماتو د بنکاره کولو حکم صادر کړي . که چېرې نوموړي معلومات د دې قانون په یوویشتمه ماده کې د درج شوي حکم مغایر د مدرک په توگه وړاندې شي، دغه مدرکونه د اعتبار وړ ندي ، خو دا چې د دغو معلوماتو افشاء کېدل ، د شخړې د حل او فصل د موافقه لیک د تطبیق په منظور ، لازم وي .

د مدرکونو منل

پنځلسمه ماده :

د دې قانون په یو ویشتمه ماده کې د درج شوي حکم له په پام کې نیولو سره، هغه مدرکونه چې د حکمیت، قضایی خپرنې او په نورو ورته تگلارو کې د منلو وړ وي ، د منځگړیتوب په عملیه کې هم منل کېدی شي .

رسمي جریده

د منځګړیتوب د عملیې پای

شپاړسمه ماده :

منځګړیتوب په لاندې حالاتو کې د عقد یا اعلانېدو له نېټې څخه پای ته رسېږي.

۱- د اړخونو لخوا د شخړې د حل او فصل د موافقه لیک د عقد یا لاسلیک په صورت کې .

۲- په هغه صورت کې چې منځګړی اعلام کړي چې د منځګړیتوب په عملیه کې تردې زیات هاند د توجیه وړ ندی .

۳- په هغه صورت کې چې اړخونه ، د منځګړیتوب د عملیې پای ته رسېدل منځګړي ته اعلام کړي .

۴- په هغه صورت کې چې یو له اړخونو څخه بل اړخ یا اړخونو او منځګړي ته د منځګړیتوب د عملیې پای ته رسېدل اعلام کړي .

ختم عملیه میانجیګری

ماده شانزدهم:

میانجیګری در حالات ذیل از تاریخ عقد یا اعلام خاتمه می یابد:

۱- در صورت عقد یا امضای موافقتنامه حل و فصل منازعه توسط طرفین.

۲- در صورتیکه میانجی اعلام نماید که مساعی در عملیه میانجیګری بیشتر از این قابل توجیه نمی باشد.

۳- در صورتی که طرفین، ختم عملیه میانجیګری را به میانجی اعلام نمایند.

۴- در صورتی که یکی از طرفین به طرف یا طرف های دیگر و میانجی ختم عملیه میانجیګری را اعلام نماید.

رسمي جریده

درېم فصل

متفرقه حکمونه

د حکم په توګه د منځګړي نقش

اوو لسمه ماده :

منځګړی نشي کولای په هغه شخړه کې چې پخوا یا اوس د منځګړیتوب په هکله د بحث موضوع ده ، یا په کومه بله شخړه کې چې له عین قرارداد یا له نوموړو شخړو سره په تړاو کې له حقوقي رابطې څخه را ولاړه شوې وي ، د حکم په توګه عمل وکړي ، خو دا چې اړخونو پدې برخه کې موافقه کړې وي .

د تعلیق موده

اتلسمه ماده :

د شخړې د حل او فصل په هکله د وخت تېرېدل ، د منځګړیتوب د عملیې د پیل له نېټې څخه د تعلیق په حالت کې قرار نیسي .
په هغه صورت کې چې د منځګړیتوب عملیه ، د حل او فصل

فصل سوم

احکام متفرقه

نقش میانجی به حیث حکم

ماده هفدهم :

میانجی نمیتواند درمنازعه ای که قبلاً یا فعلاً موضوع مورد بحث میانجیگری بوده ، یا درمنازعه دیگری که از عین قرارداد یا رابطه حقوقی مرتبط به منازعات متذکره ناشی شده باشد، منحیث حکم عمل نماید، مگر اینکه طرفین در زمینه موافقه نموده باشند.

مدت تعلیق

ماده هجدهم :

مرور زمان در مورد حل و فصل منازعه ، از تاریخ آغاز عملیه میانجیگری به حالت تعلیق قرار میگیرد.
در صورتیکه عملیه میانجیگری بدون دستیابی به موافقه

رسمي جریده

حل و فصل خاتمه یابد ،
مدت مرور زمان از همین تاریخ
مجدداً آغاز میگردد.

معرفی میانجی

ماده نهم:

شخص معرفی شده به حیث
میانجی مکلف است قبل
از انتصاب یا بعد از آن یا در جریان
عملیه میانجیگری راجع
به شخصیت و سایر احوال مربوط
به خود که موجب از بین
رفتن شک و تردید در مورد
استقلالیت و بی طرفی اش
میگردد، به طرفین منازعه معلومات
لازم ارائه نماید، مگر اینکه قبلاً در
مورد از جانب وی اطلاع یافته
باشند.

افشای معلومات

ماده بیستم:

در صورتیکه میانجی توسط یکی از
طرفین در مورد منازعه معلومات
دریافت نماید، میتواند آنرا به

موافقی که رسدو پرتی پای ته
ورسپری، د وخت د تپردو موده له
همدغی نپتی خخه بیا پیل کپری .

د منځگري پېژندگلوۍ

نولسمه ماده :

د منځگري په توگه ورپېژندل شوی
شخص مکلف دی له انتصاب د مخه
یا وروسته یا د منځگريتوب د عملیې
په بهیر کې د خپل شخصیت او په
ځان پورې د نورو اړوندو حالاتو په
هکله چې د هغه د خپلواکۍ
(استقلالیت) او بی پلوی په برخه
کې د شک او تردید د له منځه تلو
موجب کېږي ، د شخړې اړخونو ته
لازم معلومات وړاندې کړي ، خو دا
چې د مخه یې د ده لخوا خبرتیا
ترلاسه کړې وي.

د معلوماتو افشاء کول

شلسمه ماده :

په هغه صورت کې چې منځگري د
یوه اړخ لخوا د شخړې په هکله
معلومات ترلاسه کړي ، کولای شي

رسمي جریده

هر یک از طرف دیگرذیدخل در عملیه میانجیگری آشکار نماید، مگر اینکه به حفظ محرمت آن تاکید شده باشد.

محرمت معلومات

ماده بیست و یکم:

تمام معلومات مربوط به عملیه ای میانجیگری به استثنای حالاتیکه افشای آن مطابق احکام این قانون یا بمنظور تطبیق موافقتنامه حل و فصل منازعه لازم دانسته شود، طور محرم نگهداری میگردد، مگر اینکه طرفین طوردیگری موافقه نموده باشند.

توافق به روند حکمیت یا

رسیدگی قضایی

ماده بیست و دوم:

هرگاه طرفین روی میانجیگری توافق و صریحاً موافقه خویش را مبنی بر عدم آغاز عملیه میانجیگری در خلال مدت زمان

هغه د منځګړیتوب په عملیه کې هر یوه بل اړوند اړخ ته څرګند کړي ، خو دا چې د محرمت په ساتنې یې تاکید شوی وي .

د معلوماتو محرمت

یو ویشتمه ماده :

د منځګړیتوب په عملیې پورې اړوند ټول معلومات ، د هغو حالاتو په استثنی چې ښکاره کول د دې قانون د حکمونو مطابق د شخړې د حل او فصل د موافقه لیک د تطبیق په منظور لازم وګنل شي ، په محرم ډول ساتل کېږي خو دا چې اړخونو بل ډول موافقه کړې وي.

حکمیت بهیر یا قضایی څېړنې

باندې توافق ته لاس اچول

دوه ویشتمه ماده :

که چېرې اړخونو پر منځګړیتوب باندې موافقه کړې وي او د ټاکلي وخت مودې په ترڅ کې یایې تر هغه وخته چې یوه ټاکلې پېښه ، د یوې

رسمي جریده

معین یا تا زمانیکه یک رویداد معین روند حکمیت و رسیدگی قضایی را در مورد یک منازعه بمیان میآورد، ابراز نموده باشند، موافقتنامه مذکور از طرف بورد حکمیت یا محکمه الی تحقیق شرایط آن مدار اعتبار مییاشد، مگر اینکه حقوق طرفین به اتلاف مواجه باشد. این رویداد به مثابه ختم موافقتنامه میانجیگری تلقی نمیشود.

تطبيق موافقتنامه

ماده بیست و سوم :

هرگاه طرفین ، موافقتنامه حل و فصل منازعه را عقد و امضاً نمایند، این موافقتنامه عیناً مانند سایر موافقتنامه های تجارتي و اقتصادی قابل تطبيق مییاشد.

وضع مقررہ و طرز العمل ها

ماده بیست و چهارم :

شخړې په هکله د حکمیت او قضایی شپړنې بهیر منځته راوړي ، د منځگړیتوب د عملیې د نه پیلېدو په اړه خپله موافقه په څرگنده توگه بنودلې وي، نوموړی موافقه لیک د حکمیت د بورد یا محکمې لخوا د هغه د شرایطو تر پلي کېدو پورې د اعتبار وړ دی ، خو دا چې د اړخونو حقوق له تلف کېدو سره مخامخ وي. دغه پېښه د منځگړیتوب د موافقه لیک د پای ته رسېدو په توگه نه گڼل کېږي .

د موافقه لیک تطبيق

دروېشتمه ماده :

که چېرې اړخونه ، د شخړې د حل او فصل موافقه لیک عقد او لاسلیک کړي ، دغه موافقه لیک عیناً نورو سوداگریزو او اقتصادي موافقه لیکونو په څېر د تطبيق وړ دی.

د مقررې او کړنلارو وضع کول

څلېرېشتمه ماده :

رسمي جریده

وزارت تجارت و صنایع میتواند به منظور تطبیق بهتر احکام این قانون، مقررہ ہا را پیشنهاد و لوائح و طرز العمل ہا را وضع و تصویب نماید.

تاریخ انفاذ

مادہ بیست و پنجم :

این قانون از تاریخ توشیح نافذ و در جریدہ رسمی نشر گردد.

د سوداگری- او صنایعو وزارت کولای شي ، د دې قانون د حکمونو د بنه تطبیق په منظور ، مقررې وړاندیز او لایحې او کړنلارې وضع او تصویب کړي .

د انفاذ نېټه

پنځه ویستمہ مادہ :

دغه قانون د توشیح له نېټې څخه نافذ او په رسمي جریده کې دې خپور شي.